

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Tgi anfla sogn Hippolit?
Autor: Tomaschett, Carli
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858978>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tgi anfla sogn Hippolit?

Sogn Hippolit ei il patrun dils cavals e dils survigiladers da perschun. Ins astga pia sesentir segirs en siu schurmetg. Mo nua encuir el da nossas varts?

El ei sezuppaus fetg bein, en scadin cass quei che pertucca siu num romontsch, numnadamein ella denominaziun dil vitg il pli odem la Tumliasca, *Veulden/Feldis*.

Dil num HYPPÓLYTUS dev' ei il 9avel tschentaner ina fuorma romontscha Avóld(e)du. La fuorma Avóldu ei lu sesviluppada ad *Avieuld*. Igl A- dad *Avieuld* ei curdaus cul temps, e restadas ein las fuormas *Veuld* e *Viuld*. Cun aschuntar la finiziun -en ei se resultau il num *Veulden/Viulden*. Dad ina fuorma cun A- curdau deriva era la varian ta tudestga *Feldis* (pareglia las fuormas documentadas: 1410 *Veldis*, *Feldis*, 1423 *Feldis*, 1546 e 1571 *Veldis*).

Ella planira dadens Cuera secatta il vitg da *Domat*, per tudestg *Ems*. Ils nums *Domat* ed *Ems* partan dil medem plaid da basa, numnadamein dil latin ÁMBITUS «spazi liber denter duas casas». Da quella muntada ei probabel sesviluppau ina semantica «plaz, plaz da dertgira, plaz fie ra». La fuorma tudestga, *Ems*, deriva dad ÁMBITUS. Il num romontsch *Domat* vegn

dad ÁMBITU che ha dau *Omat*. La denominaziun *Omat* ei lu seligiada cul d dalla preposiziun *ad*, ed ordlunder ei seresultau il num *Domat*, pia (a)d + *Omat* dat *Domat*.

Buca il medem plaid da basa han ils dus numbs *Favugn* e *Felsberg* per la visch naunca visavi Domat, al pei dil Calanda. Sch'ins auda la denominaziun romontscha dil liug, *Favugn*, patratgan ins seca pescha immediat vid il vent cauld neu dil sid, il *favugn*, in plaid che deriva dil latin FAVÓNIU «vent cauld dil vest».

Tut para dad esser en uorden, pertgei *favugn* dat ei propi avunda el contuorn da Cuera. Fuormas documentadas (p. ex. pil 9avel tschentaner *Fagonio*) plaidan denton encunter quella declaraziun dil num. La denominaziun *Favugn* per la visch naunca en discussiun deriva dil latin FAGÚLNEU, dil latin FÁGU «fau» ed il suffix -ÚLNEU, e munta pia «liug da faua».

Il num tudestg da *Favugn* ei *Felsberg*. Aschia senumnava in' anteriura tuor sin in crest denter *Felsberg-Altdorf* e *Felsberg-Neudorf*. La tuor ei svanida dil tuttafatg, il crest per gronda part. Il num dalla tuor ei denton vegnius surprius pil vitg e seman tenius. Sco fuormas documentadas cum-

provan (1290–98 *Veltsperch*, 1341 e 1375 *Veltsperg*, 1539 *Veldsperg*), sto la denominaziun derivar da *Feldsberg* cun la muntada «Berg im Felde». – *Sumvitg* ei il num d'in vitg e d'ina vischnaunca ella Cadi. Il num

deriva dils plaids latins *SUMMU* «il pli sisum» e *vícu* «vitg» e tradescha che *Sumvitg* ei staus zacu il vitg il pli sisum la val, ch'ei deva pia inagada negins habitadis situai plinensi.



Il vitg da *Veulden* odem la Tumliasca igl onn 1952. La denominaziun *Veulden* cuntegn la fuorma romontscha dil num Hippolit, numnadamein *Avoldu* resp. *Avieuld*.